

- 5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθήτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι,
 سَأُرِيكُمْ وَ لَكُمْ مَن تَخَافُونَ خَافُوا الَّذِي بَعْدَ الْإِلَهِ قَتَلَ
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0615](#)
- ἔχοντα ἔξουσιαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
 لَهُ لَهٗ سُلْطٰنٌ أَنْ يَطْرَحَ فِي الْإِلَهِ جَهَنَّمَ نَعَمْ أَقُولُ لَكُمْ هَذَا لَكُمْ هَذَا لَكُمْ هَذَا
[G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G5399](#)

خافوا! هذا من لكم: أقول نعم، جهنم. في يلقي أن سلطان له يقتل، بعدما ألدني من خافوا تخافون: ممن أريكم بل

- 6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαριων δύο, καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ
 أَلَيْسَ خَمْسَةُ عَصَافِيرَ ثَبَاعٌ بِفَلْسِينَ اِثْنَيْنِ وَ وَاحِدٌ مِنْ هَا- لَيْسَ
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)
- ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 هُوَ مَمْنِيًا أَمَامَ الْإِلَهِ
[G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله؟ أمام منسيا ليس منها وواحد بفلسين، تباع عصافير خمسة أليست

- 7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε,
 بَلْ وَ الْإِلَهِ شَعُورُ الْإِلَهِ رَأْسِ كُمْ- كُلُّهَا مَعْدُودَةٌ لَا تَخَافُوا
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#) [G5399](#)
- πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
 كَثِيرٍ-مِنْ عَصَافِيرَ أَفْضَلُ-أَنْتُمْ
[G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

كثيرة! عصافير من أفضل أنتم تخافوا! فلا محصاة. جميعها أيضا رؤوسكم شعور بل

- 8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἑμοῖς ἔμπροσθεν τῶν
 أَقُولُ وَ لَكُمْ كُلُّ مَنْ إِنْ يَعْتَرِفُ فِي-يَ أَمَامَ-يَ أَمَامَ الْإِلَهِ
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
 نَاسٍ أَيْضًا الْإِبْنِ الْإِنْسَانِ سَيُعْتَرِفُ فِي-يَ ه- أَمَامَ
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 الْإِلَهِ مَلَائِكَةِ الْإِلَهِ
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. ملائكة قدام لإنسان ابن به يعترف الناس، قدام بي اعترف من كل لكم: وأقول

- 9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
 الْإِلَهِ وَ الَّذِي-أَنْكَرَ نِي- أَمَامَ الْإِلَهِ نَاسٍ سَيُنْكِرُ أَمَامَ
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#) [G1799](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 الْإِلَهِ مَلَائِكَةِ الْإِلَهِ
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. ملائكة قدام ينكر الناس، قدام أنكرني ومن

- 10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
 وَ كُلُّ مَنْ يَقُولُ كَلِمَةً عَلَى الْإِبْنِ الْإِنْسَانِ سَيُغْفَرُ
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0863](#)
- αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.
 لَهُ الْإِلَهِ وَ عَلَى الْإِلَهِ قُدُسِ الرُّوحِ الَّذِي-جَدَّفَ لَنْ يُغْفَرَ
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G0987](#) [G3756](#) [G0863](#)

له يغفر فلا أقدس أروح على جدف من وأما له، يغفر للإنسان أبن على كلمة قال من وكل

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς, καὶ
حيثما و يحضرونكم كم- إلى ال مجامع و رؤساء ال و
G3752 G1161 G1533 G4771 G1909 G3588 G4864 G2532 G3588 G0746 G2532

τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί
ال سلاطين لا تهتموا كيف أو بماذا تحجون أو ماذا
G3588 G1849 G3361 G3309 G4459 G2228 G5101 G0626 G2228 G5101

εἶπητε;

تقولون
G3004

تقولون، بما أو تحتجون بما أو كيف تهتموا فلا وأسلطين وأرؤساء ألمجامع إلى قدموكم ومتى

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ
ال لأن قدس الروح سيعلمكم كم- في تلك ال ساعة ما يجب
G3588 G1063 G0040 G4151 G1321 G4771 G1722 G0846 G3588 G5610 G3739 G1163

εἰπεῖν.

أن- تقولوا
G3004

تقولوه. أن يجب ما ألساعة تلك في يعلمكم أقدس أروح لأن

13 Εἶπεν δὲ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῶ, Διδάσκαλε, εἶπε τῷ ἀδελφῷ μου
قال و واحد من ال جمع له ل- معلم يا- قل أخي -ي
G3004 G1161 G5100 G1537 G3588 G3793 G0846 G1320 G3004 G3588 G0080 G1473

μερίσασθαι μετ' ἑμοῦ τὴν κληρονομίαν.

أن- يقاسمني مع- ي- ال ميراث
G3307 G3326 G1473 G3588 G2817

ألميراث. يقاسمني أن لأخي قل معلم، «يا أجمع: من واحد له وقال

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῶ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
ال و قال له يا-إنسان من-ني أقام قاضيا أو مقسمًا
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5101 G1473 G2525 G2923 G2228 G3312

ἐφ' ὑμᾶς?

على كم-
G1909 G4771

مقسما؟ أو قاضيا عليكما أقامني من إنسان، «يا له: فقال

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρατε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
قال و إلى هم- أنظروا و احترسوا من كل طمع
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442 G0575 G3956 G4124

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινι, ἢ ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν
لأنه ليس في ال وفرّة لأحد ال حياته هو- من ال
G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588 G2222 G0846 G1510 G1537 G3588

ὑπαρχόντων αὐτῶ.

ممتلكاته ه-
G5225 G0846

أمواله. من حياته فليست كثير لأحد كان متى فإنه أطمع، من وتحفظوا «أنظروا لهم: وقال

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἄνθρωπου τινὸς πλουσίου
 قَالَ وَ مَثَلًا إِلَى هُمْ- قَائِلًا إِنْسَانٍ مَا غَنِيٌّ
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)

εὐφώρησεν ἢ χώρα.
 أَخَصَبَتْ أَلِ أَرْضُهُ
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

كورتته،أخصبت غني «إنسان قائلا: مثلا لهم وضرب

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
 وَ كَانَ-يُفَكِّرُ فِي نَفْسِهِ قَائِلًا مَاذَا أَفْعَلُ لِأَنَّهُ لَيْسَ لِي لَيْسَ لِي حَيْثُ
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#)

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
 أَجْمَعُ أَلِ ثَمَارِي -ي-
[G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

أثماري؟فيه أجمع موضع لي ليس لأن أعمل، ماذا قائلا: نفسه في ففكر

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μερίζω
 وَ قَالَ هَذَا سَأَفْعَلُ سَأَهْدِمُ -ي- أَلِ مَخَازِنِي وَ أَكْبِرُ
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθὰ μου.
 سَأَبْنِي وَ سَأَجْمَعُ هُنَاكَ كُلَّ أَلِ قَمْحِي وَ أَلِ خَبْزَاتِي -ي-
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

وخيراتي،غلاتي جميع هناك وأجمع أعظم، وأبني مخازني أهدم هذا: أعمل وقال:

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχῇ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
 وَ سَأَقُولُ ل- نَفْسِي -ي- يَا-نَفْسُ لَكَ كَثِيرَةٌ خَيْرَاتٌ مَوْضُوعَةٌ ل- سِنِينَ
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#) [G2094](#)

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
 كَثِيرَةٌ إِسْتَرِيحِي كُلِّي إِشْرَبِي أَفْرَحِي
[G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

وأفرحي!وأشربي وكلتي استريحي كثيرة. لسنين موضوعة كثيرة، خيرات لك نفس يا لنفسي: وأقول

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτί, τὴν ψυχὴν σου
 قَالَ وَ لَهُ أَلِ اللَّهُ يَا-جَاهِلُ هَذِهِ أَلِ لَيْلَةٌ أَلِ نَفْسِكَ -ك-
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἠτοίμασας, τίνοι ἔσται?
 يَطْلُبُونَهَا مِنْ -ك- الَّذِي وَ أَعَدَدْتَهُ لِمَنْ لِمَنْ
[G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

تكون؟لمن أعددتها ألتني فهذه منك، نفسك تطلب أليلة هذه غبي! يا أله: له فقال

21 οὕτως ὁ θεσσαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
 هَكَذَا الَّذِي يَكْتَبِرُ لِنَفْسِهِ وَ لَيْسَ نَحْوَ اللَّهِ يَغْتَنِي
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

لله.»غنيا هو وليس لنفسه يكتنز ألدني هكذا

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε
 قَالِ وَ إِلَى ال تَلَامِيذِهِ هـ- لِدَكَ هَذَا أَقُولُ لَكُمْ لَا تَهْتَمُّوا
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#)

τῆ ψυχῆ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί ἐνδύσησθε.
 لِ النَّفْسِ مَاذَا تَأْكُلُونَ وَلَا لِ الْجَسَدِ كَمْ- مَاذَا تَلْبَسُونَ
[G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1746](#)

تلبسون. بما للجسد ولا تأكلون، بما لحياتكم تهتموا لا لكم؛ أقول هذا أجل «من لتلاميذه: وقال

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
 ال لَانَّ النَّفْسِ أَكْثَرُ هِيَ مِنَ الطَّعَامِ وَ الْجَسَدُ مِنَ اللِّبَاسِ
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1742](#)

اللباس. من أفضل وألجسد أ طعام، من أفضل الحياة

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς οὐκ
 تَأْمَلُوا ال غُرَابَانَ أَتَهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ وَ الَّتِي لَيْسَ لَهَا
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσω μᾶλλον
 لَهَا مَخْرَجٌ وَلَا مُسْتَوْدَعٌ وَ ال اللّهُ يُطْعِمُهَا -هَا كَمْ بِالْأَحْرَى
[G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#) [G4214](#) [G3123](#)

ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
 أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنَ الطُّيُورِ
[G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

ألطيور! من أفضل بالحري أنتم كم يقيتها. وآله مخزن، ولا مخدع لها وليس تحصد، ولا تزرع لا أنها أ غربان: تأملوا

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι
 مَنْ وَ مِنْ كَمْ- بِالْإِهْتِمَامِ يَفْقِدُ عَلَى ال قَامَتِهِ هـ- أَنْ-يَزِيدَ
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#) [G4369](#)

πῆχυν?

زِرَاعًا
[G4083](#)

واحدة؟ ذرعا قامته على يزيد أن يقدر أهتم إذا منكم ومن

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
 إِنْ إِيَّا وَلَا الْأَصْغَرَ تَقْدِرُونَ فَلِمَذَا عَنِ الْبَاقِي ال تَهْتَمُّونَ
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3309](#)

بالباقي؟ تهتمون فلماذا الأصغر، على ولا تقدرن لا كنتم فإن

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς «αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει; λέγω δὲ
 تَأْمَلُوا ال زُنَابِقَ كَيْفَ تَنْمُو لَا تَتْعَبُ وَلَا تُغْزَلُ وَ أَقُولُ
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#) [G1161](#)

ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἔν
 كُمْ وَلَا سُلَيْمَانَ فِي كُلِّ ال مَجْدِهِ هـ- اِكْتَسَى كَ وَاحِدَةً
[G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#)

τούτων.

-من- هذِهِ
[G3778](#)

منها. كواحدة يلبس كان مجده كل في سليمان ولا إنه لكم: أقول ولكن تغزل، ولا تتعب لا تنمو: كيف أزنابق تأملوا

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὐριον εἰς
إِنْ وَ فِي الْحَقْلِ الْج العُشْبَ الَّذِي-يَكُونُ الْيَوْمَ وَ غَدًا فِي
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,
التَّنُّورِ الْيُلْقَى الْج اللهُ هَكَذَا يُكْسِي فَكَمْ بِالْأُخْرَى كُمْ-
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?

يَا-قَلِيلِي-الْإِيمَانَ
[G3640](#)

أليمان؟ يا قليلي أنتم يلبسكم بالبحري فكم هكذا، الله يلبسه أنتنور في غدا ويطرح ألحقل في أليوم يوجد ألذي أعشب كان فإن

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίητε, καὶ μὴ
وَ أَنْتُمْ لَا تَطْلُبُوا مَاذَا تَأْكُلُونَ وَ مَاذَا تَشْرَبُونَ وَ لَا
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετεωρίζεσθε;

تَفَلُّقُوا
[G3349](#)

تفلقوا، ولا تشربون وما تأكلون ما أنتم تطلبوا فلا

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ ὁ
هَذِهِ لِأَنَّ كُلَّهَا الْج أُمَّمُ الْج الْعَالَمِ تَطْلُبُهَا كُمْ- وَ الْج
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#)

Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
أَبُوكُمْ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ -إِلَى- هَذِهِ
[G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

هذه. إلى تحتاجون أنكم يعلم فأبوكم أنتم وأما ألعالم، أأم تطلبها كلها هذه فإن

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
بَلِ أَطْلُبُوا الْج مَلَكُوتَهُ -هُ- وَ هَذِهِ سَتَزَادُ لَكُمْ
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

لكم. تزداد كلها وهذه الله، ملكوت أطلبوا بل

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποιμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν,
لَا تَخَفْ الْج أَهْيَا-الصَّغِيرُ الْقَطِيعَ لِأَنَّهُ سُرَّ الْج أَبُوكُمْ كُمْ-
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
أَنْ-يُعْطِيَكُمْ كُمْ- الْج الْمَلَكُوتَ
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

ألملكوت. يعطيكم أن سر قد أباكم لأن أالصغير، ألقطيع أهبها تخف، «لا

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
بِيعُوا الْج مُقْتَنَاتِكُمْ كُمْ- وَ أَعْطُوا صَدَقَةً إصْنَعُوا لِأَنْفُسِكُمْ
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1438](#)

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
أَكْيَاسًا لَا تَبْلَى تَنْزًا كَنْزًا -لَا- يَنْقُدُ فِي الْج سَمَاوَاتِ
[G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#)

κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
سَارِقٌ لَا يَفْتَرِبُ وَلَا عُنَّةٌ تُفْسِدُ
[G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

سوس، يبلي ولا سارق يقرب لا حيث ألسماوات، في ينفد لا وكنزا تفنى لا أكياسا لكم اعملوا صدقة. وأعطوا لكم ما بيعوا

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
حَيْثُ لِأَنَّهُ يَكُونُ ال كَنْزُكُمْ كُمْ- هُنَاكَ أَيْضًا ال قَلْبُكُمْ كُمْ- كُمْ
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588 G2588 G4771 G1510

أيضا. قلبكم يكون هناك كنزكم يكون حيث لأنه

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
لِتَكُنْ كُمْ- ال أَحْقَاؤُكُمْ مُتَنَطِّقَةٌ وَ ال سُرُجُكُمْ مُوقَدَةٌ
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

موقدة، وسرجكم ممنطقة أحقاؤكم «لتكن

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον ἐαυτῶν, πότε
وَ أَنْتُمْ مِثْلُ أَنَابِيسَ يَنْتَظِرُونَ ال سَيِّدَهُمْ هُمْ- مَتَى
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219
ἀναλύση ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοιξωσιν
يَرْجِعُ مِنْ ال عَزِيسَ حَتَّى إِذَا-جَاءَ وَ قَرَعَ لِلْوَقْتِ يَفْتَحُونَ
G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῶ.

لَهُ

G0846

للوقت. له يفتحون وقرع إذا حتى ألعرس، من يرجع متى سيدهم ينتظرون أناس مثل وأنتم

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὐρήσει γρηγοροῦντας.
طُوبَى لِأُولَئِكَ-العبيدِ الَّذِينَ إِذَا-جَاءَ ال السَّيِّدُ بَجَدَّهُمْ سَاهِرِينَ
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147 G1127

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοῦς, καὶ παρελθὼν,
أَمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ سَيَتَنَطَّقُ وَ يَتَكَلَّمُ هُمْ- هُمْ وَ يَتَقَدَّمُ
G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532 G0347 G0846 G2532 G3928

διακονήσει αὐτοῖς.

يَخْدُمُهُمْ

G1247

هُمْ-

G0846

ويخدمهم. ويتقدم ويتكلمهم يتمنطق إنه لكم: أقول الحق ساهرين. يخدمهم سيدهم جاء إذا الذين ألعبيد لأولئك طوبى

38 κὰν ἐν τῇ δευτέρᾳ κὰν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὐρη
وَإِنْ فِي ال ثَانِيَةِ وَإِنْ فِي ال ثَالِثَةِ هَزْبِيعَ جَاءَ وَ وَجَدَهُمْ
G2579 G1722 G3588 G1208 G2579 G1722 G3588 G5154 G5438 G2064 G2532 G2147

οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!

هَكَذَا

G3779

طُوبَى

G3107

هُمْ

G1510

أُولَئِكَ

G1565

ألعبيد. لأولئك فطوبى هكذا، ووجدهم أالثالث ألهزيع في أتى أو أالثاني ألهزيع في أتى وإن

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποία ὥρα ὁ
 هَذَا وَ اعْلَمُوا أَنَّهُ لَوْ عَلِمَ الرَّبُّ-الْبَيْتِ فِي-أَيِّ سَاعَةٍ وَالْ

κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον
 السَّارِقُ يَأْتِي لَسَهَرَ مَا كَانَ وَ تَرَكَ يُنْقَبُ الْ بَيْتُهُ

αὐτοῦ.

هـ-
[G0846](#)

ينقب بيته يدع ولم لسهر، أسارق يأتي ساعة أية في أبيت رب عرف لو أنه هذا: أعلموا وإنما

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἢ ὥρα οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ
 وَ أَنْتُمْ كُونُوا مُسْتَعِدِّينَ لِأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ لَا تَظُنُونَ الْ ابْنُ الْ

ἀνθρώπου ἔρχεται.
 الْإِنْسَانَ يَأْتِي

الإنسان. «أبن يأتي تظنون لا ساعة في لأنه مستعدين، إذا أنتم فكونوا

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
 قَالَ وَ الْ بَطْرُسُ يَا-رَبِّ إِلَى نَا- الْ الْمَثَلُ هَذَا تَقُولُ

ἢ καὶ πρὸς πάντας?
 أَمْ أَيْضًا إِلَى الْجَمِيعِ

أيضا؟. «للجميع أم أتمثل هذا تقول لنا» يارب، بطرس: له فقال

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
 وَ قَالَ الْ الرَّبُّ مَنْ إِذَا هُوَ الْ الْ

φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
 الْحَكِيمُ الَّذِي يُقِيمُهُ الْ السَّيِّدُ عَلَى الْ خَدْمِهِ هـ- الْ

διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
 يُعْطِيهِمْ فِي حِينِهِ الْ الطُّعَامَ

حينها؟ في العلوقة ليعطيهم خدمه على سيده يقيمه الذي الحكيم الأمين أوكيل هو «فمن أرب: فقال

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει
 طُوبَى لِدَوْلَى-الْعَبْدِ الَّذِي إِذَا-جَاءَ الْ سَيِّدُهُ هـ- يَجِدُهُ

ποιοῦντα οὕτως.
 يَفْعَلُ هَكَذَا

هكذا! يفعل يجده سيده جاء إذا الذي أعبد لذلك طوبى

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πάνσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
 حَقًّا أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ عَلَى جَمِيعِ الْا مُمْتَلَكَاتِهِ هُ- سَيَقِيمُهُ
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)

αὐτόν.

هُ-
[G0846](#)

أمواله. جميع على يقيمه إنه لكم: أقول بالحق

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ
 وَإِنْ وَ قَالَ الْا ذَلِكَ-العَبْدُ الَّذِي فِي الْا فِي قَلْبِهِ هُ- يَتَأَخَّرُ الْا
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#) [G3588](#)

κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας,
 سَيِّدِي سَي- فِي-الْمَجِيءِ وَ وَ ابْتَدَأَ يَضْرِبُ الْا الْعَبِيدَ وَ الْا الْجَوَارِي
[G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3814](#)

ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
 يَأْكُلُ وَ وَ يَشْرَبُ وَ يَسْكُرُ
[G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

ويسكر. ويشرب ويأكل وأجوازي، ألعلمان يضرب فيبتدئ قدومه، يبطن سيدي قلبه: في العبد ذلك قال إن ولكن

46 ἤξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
 سَيَأْتِي الْا سَيِّدُ الْا ذَلِكَ-العَبْدُ الَّذِي فِي يَوْمِ الْا لَا الْا يَنْتَظَرُهُ
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος
 وَ فِي سَاعَةِ الْا لَا يَعْرفُهَا وَ يَفْطَعُهَا هُ- وَ الْا نَصِيبَهُ
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#)

αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
 هُ- مَعَ الْا غَيْرِ-المُؤْمِنِينَ يَجْعَلُ
[G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

أخائنين. مع نصيبه ويجعل فيقطعها يعرفها، لا ساعة وفي ينتظره لا يوم في العبد ذلك سيد يأتي

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ
 ذَلِكَ وَ الْا الْعَبْدُ الَّذِي عَرَفَ الْا الْا إِرَادَةَ الْا سَيِّدِهِ هُ- وَ
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2532](#)

μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς;
 لَمْ يَسْتَعِدَّ أَوْ يَفْعَلُ الْا حَسَبَ الْا إِرَادَتِهِ هُ- سَيَضْرِبُ كَثِيرًا
[G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G1194](#) [G4183](#)

كثيرا. فيضرب إرادته، بحسب يفعل ولا يستعد ولا سيده إرادة يعلم ألد العبد ذلك وأما

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ
 الَّذِي وَ لَمْ يَعْرفُ وَقَعَلَ وَ مَا-يَسْتَحِقُّ وَ صَرَبات سَيَضْرِبُ قَلِيلًا كُلُّ
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#) [G1194](#) [G3641](#) [G3956](#)

δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ; καὶ ᾧ παρέθεντο
 وَ مَنْ أُعْطِيَ كَثِيرًا كَثِيرٌ سَيَطْلُبُ مِنْ هُ- وَ مَنْ أُودِعَ
[G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3908](#)

πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
 كَثِيرًا أَكْثَرَ سَيَطْلُبُونَ مِنْهُ
[G4183](#) [G4053](#) [G0154](#) [G0846](#)

بأكثر. يطالبونه كثيرا يودعونه ومن كثير، منه يطلب كثيرا أعطي من فكل قليلا. يضرب ضربات، يستحق ما ويفعل يعلم، لا ألدني ولكن

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἦδη ἀνήφθη;
 نَارًا جِئْتُ لِأَلْقِي عَلَى الْأَرْضِ وَ مَاذَا أُرِيدُ لَوْ أَنَّهُمْ قَدِ اشْتَعَلَتْ أَشْتَعَلَتْ
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#) [G2235](#) [G0381](#)

أضطرمت؟ لو أريد فماذا لأرض، على نارا لألقي «جئت

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῆ!
 مَغْمُودِيَّةٌ وَ لِي أَنْ-أَعْتَمِدَهَا وَ كَيْفَ أَنَا-مُنْحَصِرٌ حَتَّى أَنْ تَتِمَّ
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5055](#)

تكمل؟ حتى أنحصر وكيف أصطبغها، صبغة ولي

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ? οὐχί, λέγω ὑμῖν,
 أَتَظُنُّونَ أَنِّي سَلَامًا جِئْتُ لِأَعْطِي فِي الْأَرْضِ كُلًّا أَفُولٌ لَكُمْ
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3780](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἀλλ' ἢ διαμερισμόν;
 بَلْ بَلْ انْقِسَامًا
[G0235](#) [G2228](#) [G1267](#)

أنقساما بل لكم: أقول كلا، لأرض؟ على سلاما لأعطي جئت أني أتظنون

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
 سَيَكُونُونَ لِأَنَّهُ مِنْ الْآنَ الْخَمْسَةُ فِي وَاحِدٍ بَيْتٍ مُنْقَسِمِينَ ثَلَاثَةٌ
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#) [G5140](#)

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
 عَلَى اثْنَيْنِ وَ اثْنَانِ عَلَى ثَلَاثَةٍ
[G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

ثلاثة على وأثنان اثنتين، على ثلاثة منقسمين: واحد بيت في خمسة الآن من يكون لأنه

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ [τὴν]
 سَيَنْقَسِمُونَ أَبٌ عَلَى ابْنٍ وَ ابْنٌ عَلَى أَبِي وَ امٌّ عَلَى أَبِي
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#) [G3384](#) [G1909](#) [G3588](#)

θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς,
 ابْنَةٌ وَ ابْنَةٌ عَلَى ابْنٍ أُمَّ حَمَاءَ عَلَى ابْنِ كَنَّتِيهَا
[G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3565](#) [G0846](#)

καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
 وَ كَنَّتِيهَا عَلَى ابْنِ حَمَاتِيهَا
[G2532](#) [G3565](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

حماتها» على وألكنة كنتها، على وألحماة الأم، على وألبنت ألبنت، على وألام الأب، على وألابن الابن، على ألاب ينقسم

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ
 قَالَ وَ أَيْضًا لِ الْجُمُوعِ حَيْثَمَا تَرَوْنَ ابْنِ سَحَابَةٍ طَالِعَةً مِنْ
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#) [G0393](#) [G1909](#)

δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
 الْمَغَارِبِ لِيَلُوقَتْ تَقُولُونَ أَنَّ مَطَرٌ آتٍ وَ يَكُونُ كَذَلِكَ
[G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3779](#)

هكذا. فيكون مطر، يأتي إنه تقولون: فالوقت ألمغارب من تطلع أسحاب رأيتم «إذا للجموع: أيضا قال ثم

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
 وَ حَيْثَمَا جَنُوبًا تَهْبُ تَقُولُونَ أَنَّ حَرٌّ سَيَكُونُ وَ يَكُونُ
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#)

فيكون حر، سيكون إنه تقولون: تهب أجنوب ربح رأيتم وإذا

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
 يَا مُرَاؤُونَ ال وَجْهَ ال الْأَرْضِ وَ ال السَّمَاءِ تَعْرِفُونَ أَنْ-تَمْتَحِنُوا
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#) [G1381](#)

τὸν καιρὸν □ δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ <οἴδατε> δοκιμάζειν?
 ال الزَّمَانَ وَ هَذَا كَيْفَ لَا تَعْرِفُونَ أَنْ-تَمْتَحِنُوا
[G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

تميزونه؟ لا فكيف أزمان هذا وأما وأسماء، الأرض وجه تميزوا أن تعرفون مراؤون! يا

57 τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
 لِمَاذَا وَ أَيْضًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ لَا تَحْكُمُونَ بِالْعَدْلِ
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

نفوسكم؟ قبل من بالحق تحكمون لا ولماذا

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ
 لِأَنَّ-جِبِينَ لِأَنَّ تَذْهَبُ مَعَ ال خَصْمِكَ -كَ إِلَى حَاكِمٍ فِي ال الطَّرِيقِ
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν
 أَعْطَى جُهْدًا لِتَتَخَلَّصَ مِنْ ه- لَكَلَّا رُبَّمَا يَجْرُكَ -كَ إِلَى ال
[G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#)

κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ
 الْقَاضِي وَ ال الْقَاضِي -كَ يُسَلِّمُكَ إِلَى الشَّرْطِيِّ وَ ال الشَّرْطِيُّ
[G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4233](#)

σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν.
 -كَ يُلْقِيكَ فِي السَّجْنِ
[G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

في ألكاهم فيلقبك ألكاهم، إلى ألقاضي ويسلمك ألقاضي، إلى يجرك لئلا منه، لتتخلص ألقاضي في وأنت ألكاهم أبذل ألكاهم، إلى خصمك مع تذهب حينما ألسجن.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν
 أَقُولُ لَكَ لَنْ لَنْ تَخْرُجَ مِنْ-هَنَّاكَ حَتَّى أَيْضًا ال آخِرَ فَلَيْسَ
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3016](#)

ἀποδῶς.
 تُوفِي
[G0591](#)

«أأخير». ألقلس توفي حتى هناك من تخرج لا لك: أقول